

небольшой снимок из этой рукописи.<sup>19</sup> На основании этого снимка, из-за начертания буквы «ч» (походит на теперешнюю печатную), я считаю, что рукопись относится к XIV в.<sup>20</sup> По мнению Ягича, рукопись «македонского происхождения, т. е. по крайней мере подлинник некоторых статей, попавших в этот сборник, переведен впервые на церковно-славянский язык где-то в Македонии».<sup>21</sup>

В рукописи Василия Драголя находится и «Паньдехово пророчьское сказание» (лл. 259б—260а), которое Сречкович напечатал целиком.<sup>22</sup> Это сочинение политического характера, но литературное по форме. Позднее, в начале XV в., подобное сочинение написал деспот Стефан Лазаревич.<sup>23</sup> Принимая во внимание литературную ценность Пандехова сказания, я напечатал его перевод на современный сербский литературный язык в белградском литературном журнале «Дело», в книге за январь 1958 г. (стр. 157—158). В послесловии (стр. 159—160) я писал, что произведение принадлежит македонской литературе XIV в., что оно возникло после татарского нашествия на Венгрию и южнославянские земли (1241—1242 гг.), но до возрождения Византии (1261 г.).

Теперь я хочу подробнее остановиться на составе Пандехова сказания, рассмотреть его сведения об отдельных народах и обосновать время его возникновения, которое я указал в заголовке этой статьи.

Пандех, очевидно, имя староболгарского типа. Один болгарский хан звался Винех (756—761).<sup>24</sup> Мы читаем в «именнике» древнеболгарских ханов: «Винех зъ леть, а род ему Укиль, а леть ему имя шегоралемь».<sup>25</sup> Вождь македонцев, восставших против Византии (1072—1073 гг.), скопльский боярин по имени Георгий Войтех — *Βοιτάχος*, Войтех — был из рода Комхана.<sup>26</sup>

Сказание начинается с Рима, про который говорится, что он «зрель» и «зрение его падение ему, и погибель и падение ему». Затем автор сразу же переходит к Византии, о которой пишет следующее: «Визандию градъ есть. Приде Костадинъ из Рима и прее Визандию, исечь и развали, и създа градъ, и нарече име ему по своему създанию Константинъ градъ. И црствоваше въ немъ Ромене до куръ Маноила цара, и потомъ не црствуютъ, доиъдеже придетъ число гнева летомя». «Ромени» — это византийцы. Царь Манойло — император Эммануил I Комнин (1143—1180). Так как византийцы больше не владеют Византией (Царьградом), из этого

<sup>19</sup> Е. Ф. Карский. Славянская кирилловская палеография, стр. 290, 421.

<sup>20</sup> Историски часопис, II. Београд, 1951, стр. 330.

<sup>21</sup> И. В. Ягич. Рецензия, стр. 5; ср.: Споменик Српске академије, XIII. Београд, 1892, стр. IX. — А. Соловьев считает, что Василий Драголь писал в первой половине XIII в., да и то в Рашке (Godišnjak Istoriskog društva Bosne i Hercegovine, V, стр. 26).

<sup>22</sup> Споменик Српске академије, V, стр. 14—15.

<sup>23</sup> Текст этого произведения деспота Стефана издал Даничич. (Ћ. Даничич. Starine Jugoslavenske akademije, IV. Zagreb, 1872, стр. 83—85). На современный сербский язык перевел его я: Летопис Матице српске, 377. Нови Сад, 1956, стр. 595—596.

<sup>24</sup> В. Н. Златарски. История на българската държава пръвъ срѣднитъ вѣкове, I, 1. София, 1918, стр. 205—208, 266—267, 378, 460. — П. Мутафчиев (История на българския народ, I. София, 1948, стр. 130—132) также придерживается подобной хронологии. Однако в списке болгарских правителей, который по Златарскому и Мутафчиеву составил И. Дуйчев со своими поправками и дополнениями, читаем, что Винех правил в течение 756—762 гг. (V. Грушев. La chronologie, 1958, стр. 388).

<sup>25</sup> По факсимиле рукописи ГПБ, изданному В. Н. Златарским (История... стр. 381—382). В древнеболгарском двенадцатилетнем цикле каждый год был обозначен именем какого-либо животного; «шегор[во]» означал второй, а оно «алем» первый месяц (там же, стр. 353). Златарский считает, что в этом месте ошибка переписчика и что должно быть: мориналем; «морин» (конь) — седьмой год (там же, стр. 353, 366, 370, 378).

<sup>26</sup> В. Н. Златарски. История... II, стр. 138.